

Давыдова Е. А., кандидат филологических наук, доцент, кафедра английского языка, Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева

Шиханова Е. Г., студентка факультета иностранных языков, Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева

УДК 372.881.111.1

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С ПОСЛОВИЦАМИ И ПОГОВОРКАМИ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Главная цель обучению иностранному языку состоит в овладении учащимися старшей ступени средней общеобразовательной школы иностранным языком как средством общения и в осуществлении в этом процессе воспитания, образования и развития личности учащегося.

Обучение ориентировано, прежде всего, на практическое овладение учащимися речевых умений на уровне, достаточном для осуществления иноязычного общения в четырех видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении и письме в типичных ситуациях. Овладение учащимися иноязычным общением предусматривает формирование у них определенного уровня коммуникативной компетенции, реализуемой с помощью речевых умений, развитых на основе языковых, лингвострановедческих, страноведческих знаний и речевых навыков.

Учащиеся старшей ступени средней общеобразовательной школы должны усвоить программный языковой материал как средство оформления или понимания высказываний в процессе общения на уровне, определенном стандартом. Для этого им необходимо понять и усвоить коммуникативные функции средств общения для их корректного употребления в соответствующих речевых ситуациях, уметь самостоятельно отбирать именно те языковые и речевые средства, которые являются оптимальными для реализации коммуникативного намерения и адекватными в социально-функциональном плане ситуации общения.

Использование английских пословиц и поговорок на уроке иностранного языка создает идеальные условия для развития речи учащихся на старшем этапе средней общеобразовательной школы [3, с. 50]. Пословицы и поговорки служат источником обогащения языка, повышению его логической, эмоциональной и стилистической выразительности. Они являются частью культуры народа и всегда остаются актуальными.

Для заинтересованности учащихся пословицы и поговорки являются незаменимым элементом построения креативного урока иностранного языка. Существует несколько особенных причин для использования именно этих малых литературных форм в процессе обучения иностранному языку, а именно:

- они мудры и весомы по лексическому значению;
- их можно легко найти в Интернете;

- они могут быть использованы при обучении разным аспектам языка: фонетического, грамматического и лексического;
- они легко запоминаются благодаря созвучности, рифме и ритмике;
- они являются выразительными и экспрессивными, требуют активизации образного мышления и анализа;
- помогают проиллюстрировать точку зрения говорящего и обобщить ее в короткой форме.

Так как пословицы и поговорки являются небольшими по форме, их легко интегрировать в процесс урока иностранного языка. Они помогают ввести элемент игры на старшем этапе изучения английского языка в средней общеобразовательной школе [4, с. 64].

На старшем этапе обучения иностранному языку растет жизненный опыт детей старшего школьного возраста, в связи этим они уже могут выразить свое отношение к данной ситуации.

Задания для учащихся на этом этапе усложняются. Они могут включать следующие:

1. выскажите согласие/несогласие с предложенной пословицей или поговоркой;
2. создайте ситуацию, которая подтвердила или опровергла бы предложенную пословицу/поговорку;
3. прослушайте ситуацию и назовите соответствующую ей пословицу/поговорку;
4. опишите иллюстрацию к пословице/поговорке;
5. прослушайте диалог и скажите, какой пословицей/поговоркой можно было бы его завершить [3, с. 51-52].

Пословицы также могут служить хорошим языковым материалом при изучении грамматики английского языка. Изучая грамматику английского языка, учащиеся сами с помощью пословиц или поговорок иллюстрируют грамматические правила. Например, при работе с темой «Множественное число существительных»: *A man of words and not of deeds is like a garden full of weeds.*

По теме «Артикль»: *A little body often harbours a great soul* - иллюстрирует применение неопределенного артикля перед прилагательным, а пословицы *Drunkenness reveals what soberness conceals* и *Familiarity breeds contempt* показывают применение нулевого артикля с абстрактными существительными. Использование модальных глаголов помогает закрепить пословицу типа: *Fools may sometimes speak to the purpose; You must break eggs to make an omelet; Blind men can judge no colours.*

Большое количество пословиц может быть использовано при изучении видо-временных форм английского глагола, например: *Each cook praises his own broth* – Present Indefinite; *As you sow, you shall reap* – Future Indefinite; *Rome was not built in one day* – Passive Voice.

Во время обучения говорению пословицы и поговорки могут быть использованы в качестве иллюстрации, стимула к высказыванию, подсказки к диалогам, отправным пунктом для дискуссии или одним из средств обучения

неподготовленной монологической речи с помощью приема ассоциативных связей.

На старшем этапе изучения языка можно использовать малые литературные формы для развития лексического запаса и усиление интереса к процессу обучения. Целесообразно предложить следующие упражнения для мотивирования учащихся:

1) построение правильного порядка высказывания:

paws / but / to / cats / little / their / fear / wet / fish / all / love
(*all cats love fish but fear to wet their paws*)

2) заполнение пропусков:

bread live cannot
"Man ____ by ____ alone".
(*Man cannot live by bread alone*)

to taste every his
"____ man ____ own ____".
(*Every man to his own taste*)

3) создание собственного высказывания:

"A ____ (noun) is an animal you ____ (verb); a ____ is an animal who (verb) you".

Пословицы и поговорки являются незаменимыми в обучении учащихся грамматическим явлениям в английском языке. В частности, с их помощью можно практиковать изучение определенных тем, используя при этом элементы игры или выполняя привычные традиционные упражнения. Например,

1) поставьте глагол в правильную форму:

"A bad corn promise ____ (to be) better than a good lawsuit".

"A wise man ____ (to change) his mind, a fool never will".

"After rain ____ (to come) fair weather".

"Experience ____ (to keep) a dear school, but fools ____ (to learn) in no other".

2) заполните пропуски, используя модальные глаголы *may*, *can* или *must*:

"A broken friendship ____ be soldered, but will never be sound".

"A man ____ die but once".

"Every tub ____ stand on its own bottom".

"A man ____ do no more than he ____".

"What ____ be, ____ be".

Одним из успешных методов совершенствования навыков письма на старшем этапе изучения языка является использование упражнений по написанию произведений и коротких эссе на основе пословицы или поговорки. Учащимся предлагается пословица или поговорка для иллюстрации определенной жизненной ситуации.

Для групповой работы целесообразно предложить написать рассказ, используя как можно больше пословиц.

Таким образом, изучая пословицы и поговорки на английском языке можно лучше понять носителей этого языка, поскольку в них отображаются

особенности истории, культуры, быта народа, язык которого изучается [1, с. 15].

Пословицы могут быть использованы при обучении разным аспектам иностранного языка как иллюстративный материал, стимул к устной речевой деятельности. Благодаря сжатости, эмоциональности, специфической рифме и ритмичной структуре, пословицы вызывают интерес у учащихся, легко запоминаются и способствуют более крепкому усвоению грамматического материала.

Привлечение к культуре страны языка, который изучается, через элементы фольклора, пословицы, поговорки дает учащимся ощущения принадлежности к другому народу.

Работа с пословицами и поговорками известных людей является важным компонентом в изучении английского языка. Использование малых текстов является неотъемлемой частью построения интересного, креативного урока иностранного языка на старшей ступени средней общеобразовательной школы. Пословицы и поговорки служат материалом для обучения говорения, письма и грамматике. Они способны сделать любую тему интересной для учащихся на всех этапах обучения иностранному языку, в частности на старшем этапе средней общеобразовательной школы.

При обучении и совершенствовании навыков произношения и артикуляции звуков значение малых литературных форм трудно переоценить. Работа с пословицами и поговорками на уроках английского языка вызывает у учащихся позитивные эмоции и повышает их мотивацию к процессу обучения. Потенциал методов работы с английскими пословицами и поговорками не ограничивается лишь работой на уроке. Пословицы и поговорки известных людей могут быть успешно использованы во внеурочное время при организации конкурсов, викторин и других мероприятий [2, с. 54].

Список использованных источников

1. Васичкина, О. Н. Иностранный язык как средство развития коммуникативной компетенции / О. Н. Васичкина // Педагогическая наука и образование в России и за рубежом: региональные, глобальные и информационные аспекты. – 2006. – №1. – С. 15.

2. Виноградов, В. В. Лингвистические аспекты обучения языку / В. В. Виноградов. – М. : МГУ, 1986. – 62 с.

3. Померанцева, Т. А. Использование поговорок и скороговорок на уроке английского языка / Т. А. Померанцева // Иностранные языки в школе. – 2001. – №2. – С. 50–52.

4. Резник, Л. С. Английские пословицы на вашем уроке / Л. С. Резник // Иностранные языки. – 2000. – №4 – С. 64–65.